

Gelin halayı

Halay aus Yozgat



Gel-di ge-lin k1-na - s1 Gel-di ge-lin k1-na - s1
Oğ-lan bi-zim kız bi-zim Oğ-lan bi-zim kız bi-zim



Oy-na-sın kız a - na - s1 Oy-na-sın kız a - na - s1
Çat-la-sın kay - na-na - s1 Çat-la-sın kay - na-na - s1



Nakarat: Ge-li-yor dü-ğün a-la-y1 Kay-na-na-lar çek-sin ha-la - y1.

- 1 Geldi gelin kınası
Oynasın kız anası
Oğlan bizim kız bizim
Çatlasın kaynanası.

Nakarat Geliyor düğün alayı
Kaynanalar çeksin halayı

- 2 Gelin allar giyinir
Güvey ile görünür
Bunu gören kaynana
Oğlum diye övünür.
- 3 Kazanlarda aş pişer
Kaynanaya iş düşer
Kız anası gelince
Kaynana hemen küser.

Gelin halayı

1	
Geldi gelin kınası	Das Henna ¹ für die Braut ist gekommen.
Oynasın kız anası	Die Brautmutter soll jetzt tanzen.
Oğlan bizim kız bizim	Es ist unser Sohn, unsere Tochter.
Çatlasın kaynanası.	Die Schwiegermutter soll vor Neid platzen ² .
<i>Nakarat:</i>	<i>Kehrreim:</i>
Geliyor düğün alayı	Die Hochzeitsgesellschaft kommt an,
Kaynanalar çeksin halayı	und die Schwiegermütter sollen tanzen.
2	
Gelin allar giyinir	Die Braut ist bunt geschmückt.
Güvey ile görünür	Sie zeigt sich zusammen mit dem Bräutigam.
Bunu gören kaynana	Als die Schwiegermutter das sieht
Oğlum diye övünür.	sagt sie stolz: Das ist mein Sohn ³ .
3	
Kazanlarda aş pişer	In den Kesseln kocht das Festessen.
Kaynanaya iş düşer	Auf die Schwiegermutter kommt jetzt
	Arbeit zu.
Kız anası gelince	Sobald die Brautmutter eintritt ⁴ ,
Kaynana hemen küser.	fängt die Schwiegermutter an zu schmolten.

DK/HSE

- ¹ Die Hochzeitsfeier dauert auf dem Lande drei Tage. Die zweite Nacht ist die Henna-Nacht (kına gecesi). Die Hände der Braut werden dann mit Henna gefärbt.
- ² In diesem Hochzeitstanz wird die Konkurrenz der Mütter ironisiert. Der Henna-Abend wird im Hause der Brauteltern gefeiert, ohne die Mutter des Bräutigams.
- ³ Am dritten Tag holt der Bräutigam die geschmückte Braut heim ins Haus seiner Mutter – jetzt hat sie das Sagen.
- ⁴ Die Braut gehört ganz zur Familie des Bräutigams; die Brautmutter bestimmt nun nicht mehr über sie und soll sich aus der anderen Familie heraushalten.